TITLE: Comments on N3425 Proposal for Encoding Naxi Dongba Pictograph in the SMP of UCS
SOURCE: Richard Cook and Deborah Anderson, University of California, Berkeley (liaison member)
STATUS: Liaison contribution
ACTION: For consideration by WG2
DISTRIBUTION: ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N3425
DATE: 14 April 2008

We have examined N3425 and are pleased to see this initial proposal for the Naxi Dongba script from the China NB. Comments and suggestions are listed below, and we look forward to seeing future versions of this proposal.

I. General Comments

1. Dongba/Geba Relations

Dongba and Geba function together as part of the same writing system. It is our opinion that encoding of Dongba and Geba should be addressed within a single proposal. Note that Rock's dictionary includes the Geba signs, and that a draft proposal for Geba signs is available here:
http://www.evertype.com/standards/iso10646/pdf/naxi-geba.pdf

Are Geba signs proposed in this proposal? If not, why not? When will they be proposed? If they are interspersed in the proposal, why are they not clearly identified?

2. Lexical Sources: Mapping Data

a. Provide mappings to other lexical sources besides《纳西东巴古籍译注全集》*Naxi Dongba Guji Yizhu Quanji* , by creating a multi-column chart with the proposed codepoints in one column, page and line numbers to 《纳西东巴古籍译注全集》*Naxi Dongba Guji Yizhu Quanji* in a second column, and page/line references to the other major works in the other columns, including:

- 《纳蹖邖懋艳巾谱》 *Naxi Xiangxing Wenzi Pu* by桜奵瞱 Fang Guoyu,
- 《纳蹖粮邖懋标鸸艳巾巾邜》*Moxi Xiangxing Wenzi Zidian* by 櫨鲲灿 Li Lincan, and
- *A Nakhi-English Encyclopedic Dictionary* by Joseph Rock.

For an example multi-column chart, see that for Tangut [Xixia]:
http://linguistics.berkeley.edu/~rscook/UTC/Tangut/.

b. The source mappings should make clear on what basis signs are seen as minimally distinctive. How are the representative glyphs chosen? Are future additions to the proposed repertory anticipated?

c. Do any of the lexical sources contain an inventory of the characters found in the large Harvard and Library of Congress manuscript holdings?

(Cf. 《坏允寯帅坏允畸僬妖縢麺訏倥妊腌�稂郘懋艳臧邜吉鵺毡题》 *Annotated catalog of Naxi pictographic manuscripts in the Harvard-Yenching Library*, Harvard University, 1997; Compiled by Zhu Baotian).  Note: Richard Cook has been able to do some preliminary research into Naxi manuscripts held at the Harvard-Yenching library, and includes images (along with other information) at http://unicode.org/~rscook/Naxi/.

3. Ordering, Names, and Codepoints

a. The proposal states that the sort order is based on the order of categories in 《纳�郘懋艳巾谱》 *Naxi Xiangxing Wenzi Pu* and 《纳�稂郘懋标鸼艳巾巾邜》 *Moxi Xiangxing Wenzi Zidian*. What are these categories?

b.  Provide the names of the characters and assign tentative codepoints, starting from 1AAC0.

II.  Editorial Suggestions

In several places in the proposal, the word "scripts" is used for "characters". (Characters are the individual entities that make up a script. In several instances in the proposal, "script" is used correctly. We note below places where the word should be changed, however.)

On page 4:
"There are about 1,300 Dongba scripts" should be changed to read: "There are about 1,300 Dongba *characters.*"

On page 5:
a. "Dongba culture training class, in which the basic knowledge of Dongba culture and writing of the scripts are taught," should read: "Dongba culture training class, in which the basic knowledge of Dongba culture and writing of the *characters* are taught." [Or it would also be ok to say: "Dongba culture training class, in which the basic knowledge of Dongba culture and writing of the *script* are taught."]
b. "students learn to dance Dongba dancing and write Dongba scripts" should read: "students learn to dance Dongba dancing and write Dongba *characters* [or: "write the Dongba script"]
c. "Therefore the encoding of the scripts will make" should be changed to: "Therefore the encoding of the *characters* will make..." [or: "Therefore the encoding of the *script* will make..."]

On page 6:
In Part II:
a. "The number of the Dongba scripts" should read: "The number of the Dongba *characters*"
b. "there are lots of repeated scripts as well" should read: "there are lots of repeated *characters* as well."
c. "In this proposal, 1203 Naxi Dongba scripts" should be changed to: "In this proposal, 1203 Naxi Dongba *characters*"

In Part III:
d. "1203 Naxi Dongba scripts" should be changed to: "1203 Naxi Dongba *characters*", e. "The

following is the detail about the scripts collected" should read "The following are details about the *characters* that have been collected"

f. and on the bottom of the page, "There are lots of phonetically loan scripts and symbols" should be changed to: "There are lots of phonetically *loaned characters*"

On page 7:

a. "C. The compound script" should be: "Compound *characters* in the Dongba pictograph *are*..."

b. "it is difficult to collect all the Naxi Dongba pictographic scripts" should be changed to: "it is difficult to collect all the Naxi Dongba pictographic *characters*"

c. "The traditional way to arrange the Dongba scripts..." should be changed to: "The traditional way to arrange the Dongba *characters* is based on categories"

d. Part V. Collecting

"The collecting of the scripts in this proposal:"should be changed to: "The collecting of the *characters* in this proposal"

e. "The TrueType font of the Naxi Dongba pictographic scripts in" should be changed to: "The TrueType font of the Naxi Dongba pictographic *characters* in"

f. " according to the scripts written by Mu Chen" should be changed to: "according to the *characters* written by Mu Chen"